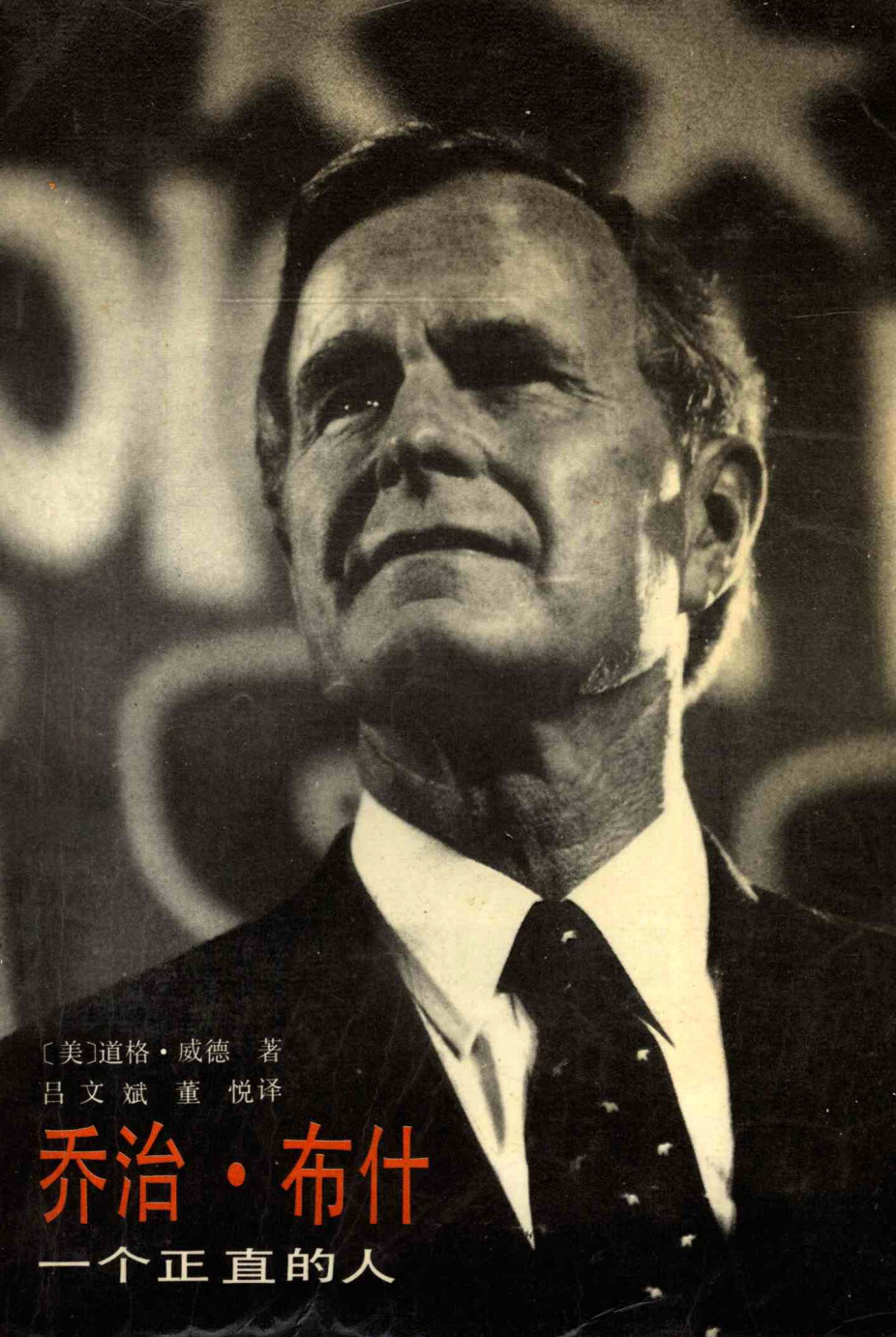




[美]道格·威德 著
吕文斌 董悦译

乔治·布什

一个正直的人

乔治·布什

一个正直的人

〔美〕道格·威德 著

吕文斌 董悦译

春风文艺出版社

DouG WEAD
George Bush
Man of Integrity

根据美国 Harvest House Publishers
1988年 版 译 出

乔治·布什
一个正直的人

〔美〕道格·威德 著
吕文斌 董悦 译

春风文艺出版社出版
(沈阳市南京街6段1里2号)

辽宁省新华书店发行
朝阳新华印刷厂印刷

字数：120,000 开本：787×1092 1/32 印张：6 插页：4
1989年3月第1版 1989年3月第1次印刷
印数：1—3,000

责任编辑：赵威重
封面设计：邹君文

责任校对：潘晓春

ISBN 7-5313-0223-3/I·211 定价：2.60元



◁ 乔治·布什于1942年6月毕业于麻萨诸塞州安多弗城菲利普斯学校。6月12日，正值他18周岁生日那天，他加入了美国海军预备队，做了二等水兵。

△ 乔治·布什在18周岁那年获得空军徽章和军衔，成为美国海军部队最年轻的飞行员。

▽ 1945年元月6日，年轻的战斗英雄与《麦考尔》杂志出版商之女，纽约的巴巴拉·皮尔斯结为伉俪。





△ 乔治·布什与苏联领导人戈尔巴乔夫在莫斯科。

△ 论及福音运动时，他说：“他们不但有权参加，而且这是他们的职责，国家需要他们的见地。”

▽ 副总统乔治·布什与教皇约翰·保罗二世。





△ 1974年任驻中华人民共和国北京美国联络处主任的乔治·布什，如今，12年后已成美国副总统。图为布什与中国领导人邓小平在一起。

▽ 在论及里根总统之际，他说道：“七年前，一个需要重新振兴信赖精神的国家向他转过了脸，并重新发现了这种精神。我为做他的搭当而引以为豪……为他伟大成就的一部份引以为豪。”





◁ 乔治·布什夫妇与撒切尔夫妇。布什视玛格丽特·撒切尔为英国最伟大的总理之一，并为他的「个人朋友」。



△ 乔治·布什和巴巴拉·布什
“这是一场小说书里的姻缘。四十三年之后，他们仍然相爱如初”——小乔治·布什。

▽ 布什一家。



献给巴巴拉

一位热情的读者

目 录

副总统写给孙儿的信.....	1
一、死里逃生.....	3
二、繁荣与理想.....	14
三、信仰.....	34
四、勇敢地面对苏联.....	54
五、对付恐怖分子.....	69
六、艰难的抉择.....	87
七、家庭第一.....	118
八、未来的花朵.....	148
附 录：乔治·布什年表.....	183

副总统写给孙儿乔治·普雷斯 科特·布什的信

亲爱的普：

我一直在回想刚过去的这个夏天。我过得非常愉快。到菲代丽蒂游玩有趣极了。有一天我们捕到了好多肥美的绿鳕鱼，你还记得吗？那天可真好。

你和内勒特别喜欢去海滩，但我不怎么喜欢去那儿。我这么大年龄对海滩的兴趣不那么浓了。冷一点我就觉得不舒服。这点同我父亲一样。今年我第一次有了这种感觉。

还有一件事我觉得非常愉快，可你和内勒并不这样，就是我们去看我妈妈——你的曾祖母的那一会儿。我愿意看望她。她对人非常好，是吧！她总是关心别人。

普，我的确想了很多，最有趣的还是那块形状象船的大石头。我爬到上面去看着你和内勒在海滩上玩。夏末时节，当满月高悬、潮水涨起之时，尤其是有一天涨大潮时，那块岩石就象真船一样。

那块形状象船的岩石留给我的印象最深，可能是因为我的人生观在那一刻发生了变化。我坐在那儿思考着未来，竟丝毫没有恐惧感。顿时我感受到了极大的幸福，因为再过50年

左右的时间你们也会坐在那儿，坐在那形状象船的岩石上，象我一样的热爱大海，饱尝着天伦之乐，偶遇风寒时，也会略有不适之感。

我盼望着明年夏天快点到来。

祝好

甘比

一、死里逃生

我第一次采访副总统是在1982年的冬末。地点是白宫西侧副总统的办公室里。

副总统的新闻秘书彼得·蒂利接待过几百次这类采访，因此我想听听他的意见。这对我会大有好处，我何必浪费时间去改写那些档案中记得清清楚楚的事情呢？那些材料是可以查到的。

蒂利认为乔治·布什最鲜为人知的故事是他的战争经历。1980年当布什全力竞选总统时，他的战争经历在官方的传记里曾占有过显著的位置。虽然这段经历常有人提起，但许多细节尚未有人详述。

蒂利在白宫工作已两年多。一天，他整理布什传记时偶然发现了一份海军部的嘉奖令。看到青年布什如此英勇，蒂利深为震惊。可他对副总统对此事所表现出的谦逊态度却一点也不感到奇怪。

布什性格之复杂是广为人知的，其最显著的特点就是不炫耀自己的成就。在战争中如此英勇却毫不加以宣传，这种精神诚为可贵，但他的朋友和顾问们则认为这种性格偶而会

导致令人失望的结果。他们对副总统回避荣誉的做法都十分焦虑。

蒂利告诉我，采访成功的关键是有准备地提问题。于是我仔细地查阅了有关该题的那点有限的资料，决心让乔治·布什亲自谈谈二次大战期间他在太平洋上空被击落时的情形。

事实也确实如此，访问极其成功。后来我又多次去进行了类似的采访。蒂利，这位完全改变了我的主意的人，劝告副总统说应该公开自己的经历，使其能够记录在档，现在时机可能已经成熟。

采访开始后，只剩下我们俩人。期间曾来过一位工作人员，习惯性地说了句事先安排好的话，“对不起，副总统先生，您该离开了。”当然了，这句话的真实意思是暗示我该走了。很明显那天下午副总统的时间安排是较灵活的。他挥挥手，示意不要打断我们的谈话。然后我们继续交谈。

采访要结束时，几位工作人员和秘书也来听我们的交谈。开始时站着，后来（在副总统的坚持下）他们有的坐在长沙发里，有的坐在椅子上。不一会儿，我们的谈话就结束了。

室内壁炉中的火在呼呼地燃烧，发出劈劈啪啪的响声。副总统兴致勃勃地讲起了自己作为当时美国最年轻的飞行员的一次危险经历。

“1944年9月2日我们的航空母舰圣·哈辛托号驶往日本南边的小岛——秩秩季马岛，当时太阳光线在断裂的云层中时隐时现。我驾驶的是鱼雷攻击机，它亦被称为复仇者号。在飞机上系安全带时我想这次若被击落，天可不怎么好。我

们的目标是袭击敌人在该岛上的无线电台。日本正准备入侵帕劳群岛，这次行动是要切断其部分通讯系统。

我们前一天曾去轰炸过一次，但没有成功。岛上防备甚严，我们飞行中队有一架飞机被击落。

我所在的是V T飞行队。我们的航空母舰上有34架飞机。舰体轻，外围铁皮薄，不易防守。这艘航空母舰是在匆匆忙忙的情况下开始服役的。当然了，它也有自己的优点——速度快。这使我们有幸参加过很多次战斗。

‘复仇者’攻击机上有3名机组人员。我是飞行员。坐在下面的是电报员约翰·德莱尼，他拿着一挺机枪。机枪手利奥·纳多那天早上没去，这使他捡了一条命。

在此之前我们三人曾一起参加过许多次空战。那年春天我们同寝室的一个战友被击落了。太平洋上的战争确实已进入白热化阶段，敌人在垂死挣扎，负隅顽抗。有一次我们不得不在浩瀚的大洋中迫降。我们三个刚离开，飞机就爆炸了。

还有一次圣·哈辛托号航空母舰上出了事。一个飞行员的一条腿被炸飞了，就落在我们面前，腿上的肌肉还在颤动。我们全惊呆了。他的身体就在我们眼前分为两半。不一会儿，一个军官走过来喊道‘把这堆脏东西扫掉’！于是大家都各就各位了。”

“你们机组人员那天上午为什么换了？”

“特德·怀特来找我说，他想跟我们去当机枪手。我们

两家是世交，他也是耶鲁大学毕业生。他父母一直想让他当一名飞行员。

“很显然，那天会有一场恶战。我告诉他我们前一天曾受到敌人高射炮火的猛烈攻击，但如果指挥官同意，我并不反对。唉，他非常激动。这是他第一次参加空袭。”

“他牺牲了吗？”

“他再也没有回来。”

我驾驶的是第二架飞机。敌人的高射炮正对我们射击。这是一次滑翔轰炸，同俯冲轰炸不一样。俯冲轰炸机打开折翼后，在60度角可以轰炸，我们是在30度角进行轰炸，有一种垂直下降的感觉。”

“还记得你们被击中时的情形吗？”

“永远也忘不了。”

爆炸声响后，我们周围都是黑烟，然后出现一道白光。飞机猛地向上一窜，我们立刻被火团团围住。

我记得向外看了看，见火苗正沿着机翼向后烧。油箱就在机翼折叠处。我想这太糟了。驾驶舱里都是烟，看不清仪器。我们在迅速下落。我赶紧采取措施，使其停止下落，结束了滑翔轰炸，然后掉转机头向回飞。

“官方记录说，虽然你自己的飞机受了伤，你仍继续俯

冲，不忘轰炸敌人的无线电台。有一篇报道说你不顾个人安危，飞机着火后仍在勇敢地进行攻击。”

“那纯属本能，当时根本没有思考，所有参战的人都很勇敢。”

“但并不是每个人都得到了‘优秀飞行员十字勋章’。”

“说实话我以为自己完了。我回头看了看，机枪手已牺牲，他被高射炮打死在座位上。我在海面上又向前滑了一会，我俩就跳伞了。”

“德莱尼也牺牲了，你是唯一的幸存者，是吗？”

“他显然是跳伞时中的弹，身体都被打碎了。我是幸运者，急着要出来，结果把头撞在飞机上，降落伞挂住了机尾，用了点劲才跳下来。终于还是出来了。我出来时把橡皮筏也扔了下来。落水后我游了几下，然后爬到筏上。”

“据说日本人在岸上向你射击，并划船来抓你。”

“原来一些战友又飞回来，扫射了敌船，才救了我的命。”

“秩秩季马岛是博宁群岛中的一个小岛。战后我才知道这些岛上的敌兵都是些很残酷的武士。战犯法庭认为他们罪恶滔天。他们不仅摧残飞行员，甚至还把他们的脑袋砍掉。”

更为离奇的是他们竟然吃人肉。当然了，如果当时我就知道这些，我累死也要一直游到夏威夷去。

第二次世界大战已经过去很久了，对战争的恐惧似乎也已消失，甚至还出现了一些二战题材的电视系列片。

医治战争创伤需要时间。西德和日本在经济方面尽管有时仍是我们强劲的竞争对手，但已经成为我们两个重要的盟国。

我可以肯定地说不会再发生这类可笑的战争了。战争是可怕的，悲惨的。它夺去了千千万万青年的生命，使其失去了享受美好生活的机会，为无数家庭留下了难以治愈的心灵创伤。

有一点我可以保证，如果由我来决定我们是否参战，我绝不会匆匆忙忙地去送别人家的孩子去打仗。我知道一个21岁青年在茫茫大海中的心情：茫然、恶心、忍受着最亲密的战友阵亡的痛苦，还要担心自己随时可能被俘。

有些人觉得史书中描写的战争很迷人，很浪漫。一般说来，每一代人都要经历几次战争，饱尝了战争给人带来的磨难之后，都不愿意打了。这实在是人类的悲剧。

我想这就是我主张要保持强大的国防力量的原因。唯有如此，才能保证我们国家不再参战。

“这么说，你是在太平洋上空被击落的了……”

“我跳出来后飞机才坠毁。离机时我受了伤，伤不重，只是擦破了皮，就象在垒球场上摔倒后碰破的那样。我的战